

**ACUERDO ENTRE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y
EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPÚBLICA DE SINGAPUR
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE UN MECANISMO
DE CONSULTAS**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Singapur (denominados en adelante "las Partes"), deseando fortalecer los lazos de amistad ya existentes entre los dos países, han convenido celebrar el siguiente acuerdo para el establecimiento de un mecanismo de consultas entre ellos:

ARTICULO I

Ambas partes han acordado establecer, además de la vía diplomática existente, un mecanismo de consultas sobre todos los aspectos de sus relaciones bilaterales. Estas consultas se celebrarán en las ocasiones que ambas partes juzguen convenientes.

ARTICULO II

Las delegaciones de ambas partes que participarán en las consultas serán presididas por altos funcionarios de los respectivos Ministerios de Relaciones Exteriores. La fecha y el lugar de las consultas serán definidos por el canal diplomático.



ARTICULO III

Las consultas podrán realizarse también en el curso de las reuniones en el marco de las organizaciones internacionales o durante conferencias multilaterales en los que participen las Partes.

ARTICULO IV

El presente acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en la cual las Partes se notifiquen que sus procedimientos legales internos para la entrada en vigor del mismo han sido cumplidos, y tendrá vigencia por el período de un (1) año. El Acuerdo se prorrogará automáticamente por períodos adicionales de un (1) año, salvo que una de las partes comunique por escrito, con una anticipación de seis (6) meses, su intención de darlo por terminado.

Firmado en la ciudad de Honolulu a los 11 días del mes de noviembre de 2011 en dos copias originales en los idiomas español e inglés, siendo ambas igualmente auténticas. En caso de diferencias en su interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**RAFAEL RONCAGLIOLO
ORBEGOSO**
Por el Ministerio de Relaciones
Exteriores del Perú

K. SHANMUGAM
Por el Ministerio de Relaciones
Exteriores de Singapur


**AGREEMENT BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF PERU
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE
ON THE ESTABLISHMENT OF A CONSULTATION
MECHANISM**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore (hereinafter referred to as "the Parties"), aiming to strengthen the ties of friendship existing between the two countries, have agreed to enter into the following Agreement for the establishment of a consultation mechanism between them:

ARTICLE I


The Parties have agreed to establish, in addition to the existing diplomatic channel, a consultation mechanism on all aspects of their bilateral ties. These consultations will be held when the Parties deem appropriate.

ARTICLE II

 The delegations of both Parties participating in the consultations will be headed by high-ranking officials from their respective Ministries of Foreign Affairs. The date and place of such consultations shall be determined through diplomatic channels.

ARTICLE III

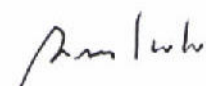
Consultations can also be held during the course of meetings within the framework of international organizations or during the course of multilateral conferences in which both Parties participate.



ARTICLE IV

This Agreement shall enter into force on the date upon which the Parties notify each other that all domestic requirements for its entry into force have been fulfilled and shall remain in force for a period of one (1) year. This Agreement shall be automatically extended for successive periods of one (1) year each, unless either Party notifies the other in writing of its intention to terminate this agreement six (6) months in advance of its expiry date.

Done in the city of Honolulu, on this 11th day of November 2011, in two original copies, each in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic. In case of difference in interpretation, the English text shall prevail.



**RAFAEL RONCAGLIOLO
ORBEGOSO**
For the Ministry of Foreign
Relations of the Republic of Peru



K. SHANMUGAM
For the Ministry of Foreign
Affairs of the Republic of
Singapore